Porównanie tłumaczeń Psalmów 78:44

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Kiedy przemienił w krew ich potoki Oraz kanały – tak, że nie mogli pić.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy przemienił w krew tamtejsze potoki I kanały — tak że nikt nie mógł napić się wody. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Gdy zamienił w krew ich rzeki i ich strumienie, tak że nie mogli *z nich* pić. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Gdy obrócił w krew rzeki ich, i strumienie ich, tak, że z nich pić nie mogli. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I przemienił w krew rzeki ich, i deszcze ich, aby nie pili. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | i rzeki ich w krew zamienił, oraz ich strumienie, aby pić nie mogli. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdy przemienił w krew rzeki ich A potoki ich tak, że pić nie mogli. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zamienił wtedy w krew ich rzeki i strumienie tak, że pić nie mogli. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zamienił w krew ich rzeki i potoki, aby pić nie mogli. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | W krew przemienił ich rzeki i ich strumienie, aby z nich pić nie mogli; |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | gdy przemienił ich rzeki w krew, więc nie mogli pić swoich wód. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i jak zaczął zamieniać w krew ich kanały Nilu, aby nie mogli pić ze swoich strumieni. |

1. 1) <x>20 7:17-21</x>; <x>230 105:29</x>; <x>730 16:4</x> [↑](#footnote-ref-2)